

Les bons enfans. De lieve kinderen.

Numéro d'inventaire : 1979.36135

Type de document : image imprimée

Période de création : 3e quart 19e siècle

Date de création : 1870 (vers)

Description : Planche comportant 12 images (60 x 84) en couleurs avec légendes. Papier adhésif collé au dos pour renforcer la planche.

Mesures : hauteur : 393 mm ; largeur : 291 mm

Notes : Série d'images représentant des scènes du monde de l'enfance. Planche belge avec texte en flamand et en français.

Mots-clés : Images hors France actuelle

Portraits et images de l'enfant ou du monde de l'enfance

Filière : aucune

Niveau : aucun

Autres descriptions : Langue : Français

Nombre de pages : 1

ill. en coul.

Les bons enfans.

n. 34. De lieve kinderen.



Waegijn nooit te ligt op ys,
Dat men segg': dit kind doet wy,
Soyez prudent dessus la glace,
N'ayez jamais trop d'audace.



Mietje zal de geitjens deelon,
En broer Fransje sal te leeren,
Mimi, avec son frère nourrit,
La vieille chèvre et son petit.



T syn juist vasten-avond ure,
Vergeselt met kindjes kuren,
Ces enfants font carnaval ;
Leur habi ne sied pas mal.



Jans goude-tor vliegt hoog en goed,
Sara heeft vinkjes die xy voedt.
Sara nourrit un beau pincou,
Jean a lancé son oiseau.



Brave kind'ren mogen vissen,
Nu hunne ouders hun verfrisschen.
Pierre et Sophie péchent au rivage,
Et les parents songent au ménage.



Wat schoon gezang zy Jan en Piet,
Maer gouw de kooi verstoore niet.
L'adoïà pris, quel beau ramage,
Ahl! mettons le dessuite en cage.



Vreest niet het onweer in de lucht,
Blyft liever voor het kwaed beducht.
Enfants ne craignez point l'orage,
Mais eraignez Dieu et soyez sage.



Ziet broer hoe het water bruid,
Al'rondom onse oude schuit.
L'eau s'agite, mon cher frère,
Et la barque est très légère.



Kinderen hebben hier een bezoek,
En men siel gebak en koek.]
Visite d'enfants est agréable,
Bonbons, dragées, ornent la table.



Dat valt op een gansje, klaasje ;
"Tapel dat maakt u dus tot baasje.
Qui une vie dit, Nicolas;
Be retour est le trapas.



Aen myn trekken staet niet heusch
Want ik heb te veel curieus.
Laissez enfans mine vaillance ;
Carrouses verres piéces curieuses.



T kaersje springen is mynloon,
En geef my dus konings kroon.
Je l'ai franchie sans you cher
montour de me couronneer.